

УДК 811.512.162

ПУТИ ОБРАЗОВАНИЯ АНТРОПОНИМОВ В РОМАНАХ М. ГУСЕЙНА

Гараева Д. Г.

Сумгаитский государственный университет, Азербайджан
azfolklor@yahoo.com

В статье пересмотрены пути зарождения, создания антропонимов в романах М. Гусейна. Исследованы их лексико-семантические свойства, приведены примеры превращения имен нарицательных в имена собственные, проведен их анализ. Основной метод превращения имен нарицательных в имена собственные, выделенный автором, аффиксальный метод. Автором рассматриваются социальное и культурное влияние на образование имен собственных, пути проникновения имен в азербайджанский язык, а также традиции их использования. В основной части статьи автором рассмотрены наиболее распространенные имена, дан анализ их образования из имен нарицательных, определены основные значения имени. Имя собственное проанализировано как независимая ономастическая единица и охарактеризовано по трем признакам: по фонетическому, по смысловому и этимологическому. Автор приходит к выводу, что лексикология нуждается в разделе, который будет изучать собственные имена.

Ключевые слова: Мехти Гусейн, роман, антропонимы, ономастика, имя собственное, денотат, сигнификат, образ, лингвистика.

Постановка проблемы. В романах М. Гусейна встречаются образцы превращения обобщенных слов с разными значениями в собственные имена. Их исследование представляет особый интерес в связи с оригинальностью и абсолютной неизученностью.

Превращенные обобщенные слова, когда употребляются как собственные имена, обособляются. Поэтому в отличие от обобщенных слов они пишутся большими буквами. Например: *qüdrət* (могучий) – *Qüdrət* (Гудрат), *aslan* (лев) – *Aslan* (Аслан), *katəl* (образованность) – *Katəl* (Кямал), *nərgiz* (нарцис) – *Nərgiz* (Наркиз), *lalə* (мак) – *Lalə* (Лалә), *tərlan* (орел) – *Tərlan* (Тарлан), *şahin* (ястреб) – *Şahin* (Шахин), *paşa* (титул) – *Paşa* (Паша), *püstə* (фисташка) – *Püstə* (Пюста), *telli* (волосатый) – *Telli* (Телли), *sətəndər* (птица) – *Sətəndər* (Самендер), *mehriban* (милый) – *Mehriban* (Мехрибан), *zəfər* (победа) – *Zəfər* (Зафер), *seyran* (джейран) – *Seyran* (Джейран).

Употребления обобщенных слов как собственных имен является особенностью тюркских языков и уходит корнями в далекое прошлое: слово образующее окончание (суффикс) образует имя собственное: *Mahirə* – *mahir* + *ə* (Махирә). Корень антропонима *Mahirə* (Махирә) слово *Mahir* (Махир) а «ə» – слово образующее окончание. *Bayramlı* (Байрамлы) [2, 307], *Novruzov* (Новрузов) [3, 340], *Kamilova* (Камилова) [4, 104], *Aslanov* (Асланов) [4, 110], *Mollayev* (Моллаев) [4, 73]. В этих антропонимах с помощью словообразовательных аффиксов – *lı*, *-ov*, *-ova*, *-yev* образуются антропонимические единицы. Слово с изменяемым окончанием по смыслу употреб-

ляется как имя собственное : *Xanlar* (Ханлар) [5, 6; 2, 70], *Nizamilər* (Низамиляр), *Füzulilər* (Физулиляр), *Nəsimilər* (Нясиимиляр), *Vaqiflər* (Вагифляр), *Mirzə Fətəlilər* (Мирза Фяталиляр) [3, 131]. В антропониме *Xanlar* (Ханлар) обобщенное слово *xan* (хан) отдельно не употребляется как имя собственное. *Xan* – это обобщенное слово, которое само по себе означает человеческое понятие – личность, после принятия аффикса -lar оно преобразовалось в имя собственное *Xanlar* (Ханлар).

В остальных образцах – с помощью аффиксов -lar/ -lər образуется значение множества, а также какая-либо общественная группа, иногда и не только значение количества, но и качества, признак. То есть собственные имена: *Nizamilər*, *Füzulilər* означает таких же бессмертных поэтов как *Nizami* (Низами), *Füzuli* (Физули).

Не остались без внимания и антропонимы, образуемые с помощью сочетания двух слов. В романах писателя можно увидеть использование таких антропонимов: *Fərmanbəy* (Фарманбек) [3, 83], *Koroğlu* (Короглы) [3, 130], *Gülsənəm* (Гюлсанам) [4, 16], *Püstəxanım* (Пюстаханум) [5, 33], *Gülnabat* (Гюльнабат), где имя собственное состоит из двух слов: *gül* и *sənəm*. Первое слово – фитоним, то есть имя растения (цветок), вторая часть «*sənəm*» – означает женщину. Например, *Püstəxanım* – антропоним, образовался от слов *püstə* и *xanım*. *Abasqulu* [2, 287].

В азербайджанском языке прошлом существовало немало имен состоявших из двух слов. И сейчас существуют такие имена. Например: *Hüseynqulu*, *Tanrıqulu*, *Gülnisə*, *Gülsənəm*, *Vədirnisə*, *Fatmanisə*, *Məmmədsadiq* и т.д. Но мы употребляем в устной речи не двойную, а одинарную форму: *Hüseyn* (Гусейн), *Qulu* (Кулу), *Nisə* (Ниса), *Məmməd* (Мамед), *Sadiq* (Садык) и т.д.

В книге А.Мамедовой «*Bülbül*» (Соловей) автор пишет, что певец, носящий имя *Aydın*, родился в ясную ночь. По этой причине мать его назвала именем *Aydınlıq* (Айдынлыг – светло, ясно). Потом отец, сменил его имя, назвав сына *Murтуз*ом, через некоторое время имя *Murтуз* было заменено именем *Bülbül* (Бюль-бюль – соловей). Можно предположить, что до имени *Aydın* (Айдын) было имя *Aydınlıq* (Айдынлыг).

Aslanov (Асланов) [2, 205; 4, 110]. На основе указанной фамилии стоит имя собственное *Aslan* (Аслан). Но *Aslan* (Аслан) мужское имя. Им называют только мальчиков. И этому есть причина. В переносном смысле этим именем называют еще и царя зверей – льва. Он знаменит своей силой, шустростью. Эти же качества в первую очередь относятся к мужчинам. Хотя лев *Aslan* (Аслан) живет в теплых странах, в пустынях, это слово знакомо всем народам мира. Известно, что его изображение украшает гербы некоторых стран как символ силы, державы, непобедимости. Поэтому зародились имена на арабском языке – *Əsəd* (Асад), *Heydər* (Гайдар), *Zeyqət* (Зейгам), на персидском – *Şirzad* (Ширзад), *Şiruyə* (Шируйя), на французском – *Leo* (Лео), на немецком *Leon* (Леон), на итальянском *Leonardo* (Леонардо), на русском *Lev* (Лев), на греческом *Leonti* (Леонити) и др. такие имена широко распространены. Все они напрямую связаны существительными и прилагательными, обозначающими льва. Во времена Низами это имя было в форме *Arslan* (Арслан). Великий писатель по заказу правителя Мараги Арслана написал известную поэму «Семь красавцев». В романе «Мечь и перо» М.С.Ордубади создал образ Кызыла Арслана. Известны име-

на и в форме *Alp Arslan* (*Алп Арслан*), *Qara Arslan* (*Кара Арслан*). Раньше эти имена существовали как титул, но а потом как просто имя *Aslan* (*Аслан*) [7, 30].

На наш взгляд, этимология имени *Arslan* (*Арслан*) имеет несколько другое понимание. *Arslan* (*Арслан*) и раньше было собственным именем. Имя собственное *Arslan* (*Арслан*) как ономастическая единица различается от обобщенного имени, хотя имеет одинаковый фонетический состав. Три признака показывают себя: звуковой комплекс, смысловая сторона и источник смысла. Звуковой комплекс это фонетический состав. Фонетический состав образуется не хаотичным путем, а по фонетическими законами данного языка. Второй признак существования имени *Aslan* (*Аслан*) как собственного имени, это содержание, которое рождается в нашем разуме. Смысл слова называется сигнификатом. Третий признак – источник смысла – называется предметом, денотатом, или же рефератом. Как и в обобщенных словах и в слове *aslan* (*аслан*) денотат и сигнификат напрямую связаны. *Аслан* – фонетическое слово, *Аслан* – денотат и вид хищника; *аслан* – сигнификат.

Если возьмем фонетический состав как имя собственное видны будут все углы треугольника, но денотат и сигнификат выражает не X, лингвистическую - семантическую связь «аслан – зверь», а общественно конститутивную связь «человек – деловое имя». Такая ситуация сопоставляет обобщенные и собственные имена по принципу денотат - сигнификат. По образцу собственного имени *Аслан*, становится ясным, что собственные имена занимают важное место в словарном составе.

В связи с этим невозможно исследовать и изучать собственные имена с методами лингвистического раздела, изучающего обобщенные слова. Поэтому лексикология нуждается в разделе, изучающем собственные имена. Обобщенными словами занимается лексикология, а собственными именами ономалогия. Некоторые языковеды употребляют в место ономалогии, термин ономастика. Профессор А.Ахундов отмечает, что ономастика изучает собственные имена с разных точек зрения, разными методами, хотя ономастика изучающая множество объектов, среди которых есть и собственные имена. Ономастика, или же множество собственных имен изучается в ономалогии.

«Антропоним раздел ономастики, изучающий фамилию, отчество как составные части человеческой номинации, такие как персонам, анхистоним, патроним» [1, 178-179].

Здесь термины употреблены неправильно. Антропоним это не раздел, а множество антропонимов – собственных личных имен. А так же, ономастика – множество собственных имен, что нельзя называть наукой, это не логично.

Bayram [5, 8] (*Байрам* – смысл «праздник») обычно мальчиков, рожденных накануне весны, называют именами *Novruz* (*Новруз*) или же *Bayram* (*Байрам*). Эта традиция существует и сегодня. Родители, назвав своего ребенка именем *Bayram* (*Байрам*), желают, чтобы вся жизнь его прошла в праздниках.

Потом в быт народа от арабов вошел религиозный праздник – *Qurban bayrami* (*Курбан байрамы*). Последующем эта история сказался в имени *Qurban* (*Курбан*). *Bayramli* [4, 26] на основе этой фамилии стоит имя *Bayram* (*Байрам*). При помощи суффикса – *li* образовалась фамилия *Bayramli* (*Байрамлы*).

Bəyim (Бейим). Некоторые собственные личные имена считаются носителями нашей древней этики, стиля быта, традиций. У древних предков называть имена уважаемых и любимых людей были запрещены. Обращаясь к уважаемым людям имена не назывались, входили с ними в речевой контакт косвенно и сегодняшним днем на нашем языке существует запрет. Обращаясь к учителям, обычно имена не называют просто говорят: «*tüəllim*» (учитель). Раньше называли «мирзой» (мирза – *mürzə*).

С древних времен женщинам всегда оказывали глубокое внимание. Если женщина, сняв свою косынку, бросала между вражескими силами, войны, бои останавливались. Мужчины считали своим долгом склонять голову перед женщиной, то есть между людьми не называя по имени, их восклицали своим *байим* (*bəy – бек*), *ханым* (*xan – хан*). После некоторых времен обращения *bəyim* (бейим – мой бек), *xanım* (мой хан) превратились в собственные личные имена. Только «*Xanım*» (*Ханум*) – осталось формой обращения. А *Bəyim* (Бейим) – только собственное личное имя. Уже «*Bəyim*» (Бейим) как форма обращения не существует. Иногда называют таким именам, как *Bəyimxanım* (Бейимханум). Так как эти имена по смыслу очень близки. Девочек лучше называть просто именем *Bəyim* (Бейим).

Bədəl (Бадал) [5, 242] – это собственное личное имя перешло из арабского, дословно означает «замена», а в нашем языке есть мужские имена *Əvəz* (Аваз), *Bədəl* (Бадал). Рожденного малыша отец считает себе заменой, продолжителем рода. Отец, показывая своего выросшего сына друзьям и товарищам, похвально говорил: «*Bədəlim hazirdır qulluğunuzda*» (Мой Бадал (то есть моя замена) готов к вашим услугам) [7, 43].

Еще одна интересная традиция привлекает внимание. Если в семье после смерти маленького мальчика, снова родился мальчик, то его тоже называли именем *Bədəl* (Бадал – то есть замена умершему ребенку).

У арабов было такое правило: Если в семье состояние здоровья ребенка ухудшалось, то из дерева или же из глины лепили чучело и втыкали в землю. Называли это чучело «*Bədəl*» – замена заболевшему ребенку, этим указывали смерти, чтобы не уводила жизнь ребенка.

Elxan (Эльхан) [4, 90]. Говорят, что имя подарил нашему народу Джафар Джаббарлы. Только после удачного просмотра пьесы «*Od gəlini*» («Невеста огня») и высоко творческой игры актера Аббас Мирзы, имя *Elxan* (Эльхан) получило широкое распространение [7, 72]. *Elxan* (Эльхан) издавна у тюркских народов этим именем назывались титулы правителя. Еще в середине VI века это имя было принято Восточным ханом Битын хан. В XIII веке в Азербайджане правило государство Эльханиляр. Основателем этого государства был монгольский хан Хюлаки, который принял титул эльхан. Указывается, что Эльханиляр в Азербайджане создали сильную державу, но титул не превратился в имя и не вдохновил никого своей славой. Народный полководец и герой Эльхан, образ которого создал Джафар Джаббарлы, стал любимцем, имя его широко распространилось, сегодня многим новорожденным дают это имя. До пьесы «Невеста огня» литературный образ Эльхан был в драме Гусейн Джавида «*İblis*» («Сатана»), несмотря на то, что у образа Эльхан положительный характер, он был разработан в эпизодическом плане. Поэтому он не так долго остался в памяти как одноименный герой Дж.сколь Джаббарлы.

До пьесы Дж.Джаббарлы «Невеста огня», имя Эльхан было знаком. Поэтому идея о том, что это имя нашему народу подарил Дж.Джаббарлы несколько неверная. Он придал социальное значение имени, которое существовало задолго до того.

Rəhimbəy (Рагимбек) [5, 27]. *Rəhim* (Рагим) мужское имя, широко распространенное. Это арабское слово. В переводе из арабского означает «*Rəhm edən*» (помилующий). Имя *Rəhim* (Рагим) в первую очередь на нашем языке привлекает внимание как псевдоним. Сначала было рождено имя *Əbdülrəhim* (Абдулрагим), это значило «раб божий». В последующем родители с желанием уравнивать своих детей с Богом, с желанием приближения превратили Абдулрагима в Рагим. В имени Рагимбек – бек титул, соединившись с именем, стал составной неотделимой частью нового имени.

Rəhilə (Рахиль) [6, 860] – это древнееврейское женское имя. На древнееврейском языке звучит как *Рахиль*. *Рахиль* азербайджанский вариант этого имени. Что означает «*Рахиль*»? Известный русский ученый и писатель Лев Успенский в своей книге «Ты и твое имя» раскрывает смысл этого имени как «овен, ягненок», чтобы не у читателя не возникло вопросов, параллельно приводит примеры, упоминает имена римлян – Агнессы, опять же у евреев Лия. И на самом деле, первое из них означает «ягненок», а второе «буренка». Успенский рассказывает о цене домашних животных для переселявшихся народов, из-за этого имени Маргарита, что значило «жемчуг», уделялось меньше внимания. Нужно согласиться с этими теоретическими данными. Мусульмане, а также христиане всегда считали ягненка символом мира, доброты, обилия, христианские художники в религиозных произведениях всегда изображали ягненка. Как древнееврейское имя это не *Рахиль*, а *Рахиль*. (*Ra – il*) «Ил» – здесь означает «божественных», как в именах Израиль, Рафаиль, Афраиль любимую жену главного бога у евреев звали Раиль. Значит буквальное значение этого имени «Бог солнца», переносный смысл «Любимица бога, любимая всевышнего».

Имя *Rəhilə* (Рахиль) образовалось не от имени *Rəhil* (Рахиль) а от имени *Rail* (Раиль). На нашем языке часто употребляется как *Рахиль* (*Rəhilə*) *Рахиль* (*Rahilə*) намного ближе к первому варианту.

Выводы и перспектива: тема, поднятая нами – многоаспектный взгляд на проблему, имеющую место не только в азербайджанском языкознании, но и в тюркологии в целом, это свидетельствует о перспективе дальнейших исследований в плане этимологии, строения, тематической классификации имен собственных в тюркских языках.

Литература

1. Ахундов А. Общее языкознание / А. Ахундов. – Баку: Ваки, 2006. – 280 с.
2. Гусейн М. IV том, Абшерон / М. Гусейн. – Баку: Азернешр, 1949. – 346 с.
3. Гусейн М. Произведения. В 10 томах. Том 3, Дашгын, Терлан / М. Гусейн. – Баку: Азернешр, 1968. – 154 с.
4. Гусейн М. V том, Черные камни / М. Гусейн. – Баку: Азернешр, 1959. – 415 с.
5. Гусейн М. VI том, Сехер / М. Гусейн. – Баку: Гянджлик, 1989. – 616 с.
6. Гусейн М. Подземные реки текут в море / М. Гусейн. – Баку: Аврасия пресс, 2005. – 319 с.
7. Мирзоев О. Имена / О. Мирзоев. – Баку: Ганун, 2007. – 261 с.

Гараєва Д. Г. Шляхи утворення антропонімів у романах М. Гусейна / Д. Г. Гараєва // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 26 (65), № 2. – С. 337–342.

У статті переглянуто шляху зародження, створення антропонімів у романах М. Гусейна. Досліджено їх лексико-семантичні властивості, наведені приклади перетворення імен загальних в імена власні, проведено їх аналіз. Основний метод перетворення імен загальних в імена власні, виділений автором. – це афіксальний метод. Автором розглядаються соціальні та культурні впливи на формування власних назв, шляхи проникнення імен в азербайджанську мову, а також традиції їхнього використання. В основній частині статті автором розглянуто найпоширеніші імена, дано аналіз їх утворення з імен загальних, визначені основні значення імені. Ім'я власне проаналізовано як незалежна ономастична одиниця і охарактеризоване за трьома ознаками: по фонетичному, за змістом і джерелом сенсу. Автор доходить висновку, що лексикологія потребує розділ, який буде вивчати власні імена.

Ключові слова: Мехті Гусейн, роман, антропоніми, ономастика, ім'я власне, денотат, сигніфікат, образ, лінгвістика.

Garaeva D. H. The Methods of the anthroponyms' formation in novels written by M.Guseyn / D. H. Garaeva // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2013. – Vol. 26 (65), No 2. – P. 337–342.

The article reviews the methods of the anthroponyms' formation in novels written by M.Guseyn («Səhər» («Morning»), «Daşqın» («Flood»), «Abşeron» («Absheron»), «Tərən» («Tarlan»), «Yeraltı çaylar dənizə axır» («The underground rivers run into the sea»), «Qara daşlar» («Black Stones»). And also investigates their lexical and semantical properties; the examples of transformation the common nouns into the proper names are given and analyzed. The basic method of transformation of the common noun into the proper name that the author highlights in the article is affixal method. The author considers the social and cultural influences on the formation of proper name, the penetration of the names in the Azerbaijani language and traditions of their use. In the main part of the article the author describes the most common names, gives the analysis of their formation from common nouns and the basic meaning of the name. The proper name is analyzed as an independent unit of onomastics and characterized by three features: its phonetic, meaning and etymology. The sound system is phonetic structure of the word. The phonetic structure is not formed chaotically, but due to the phonetic laws of the language. The author uses name Aslan as an example to describe the main features of the proper names. So, the second feature is the existence of the name Aslan (lion) as a proper name is the content that is born in our mind. The meaning of words is called significate. The third feature – the source of the meaning (its etymology) – is called the subject or denotation. As in the common noun and the word Aslan (lion) denotation and significate directly related. Aslan is a phonetic word; Aslan is denotation and species of the predator; Aslan is significate. This situation compares common nouns and proper nouns on the basis of denotative – significative. Due to the model of own name Aslan it becomes clear that proper names take significant place in the vocabulary. In this regard, it is impossible to study and learn the proper names by linguistic methods that are used in the study of the common names. Thus, the author comes to the conclusion that lexicology needs section that will study proper names.

Key words: Mehdi Huseyn, novel, anthroponomy, onomastics, proper name, denotation, significate, image, linguistics.

Поступила в редакцію 30.08.2013 г.